

Tokyo Ghoul – Opening 1

Artiste : 凛として時雨 (Lin Tosite Sigure)

Chanson : unravel

Vocabulaire

^{しく}
仕組み : Mécanisme

^{いきと}
息を止める : Retenir sa respiration

^{くる}
狂う : Devenir fou, se détraquer

^ゆ
揺れる : Trembler

^{ゆが}
歪む : Se déformer

^{すとお}
透き通う : Être transparent

^み
見つめる : Regarder fixement

^{えか}
描く : Dessiner, peindre

^{きず}
傷つける : Blessier, faire du mal à qqn

Grammaire

- ^{なに}何も ^み見えずに : Sans rien voir

^み見える à la forme -ずに

➔ -ずに est la forme plus ancienne de -ないで

- ^{こわ}壊れた ^{ぼく}僕 **なんて** : Le pauvre gars que je suis

➔ La notion grammaticale **なんて** n'a pas vraiment d'équivalent en Français. Ici, j'ai fait le choix de la traduire par « le pauvre » car

なんて rajoute de l'emphase sur le nom ou verbe qui le précède, souvent pour le dénigrer ou le rabaisser.